

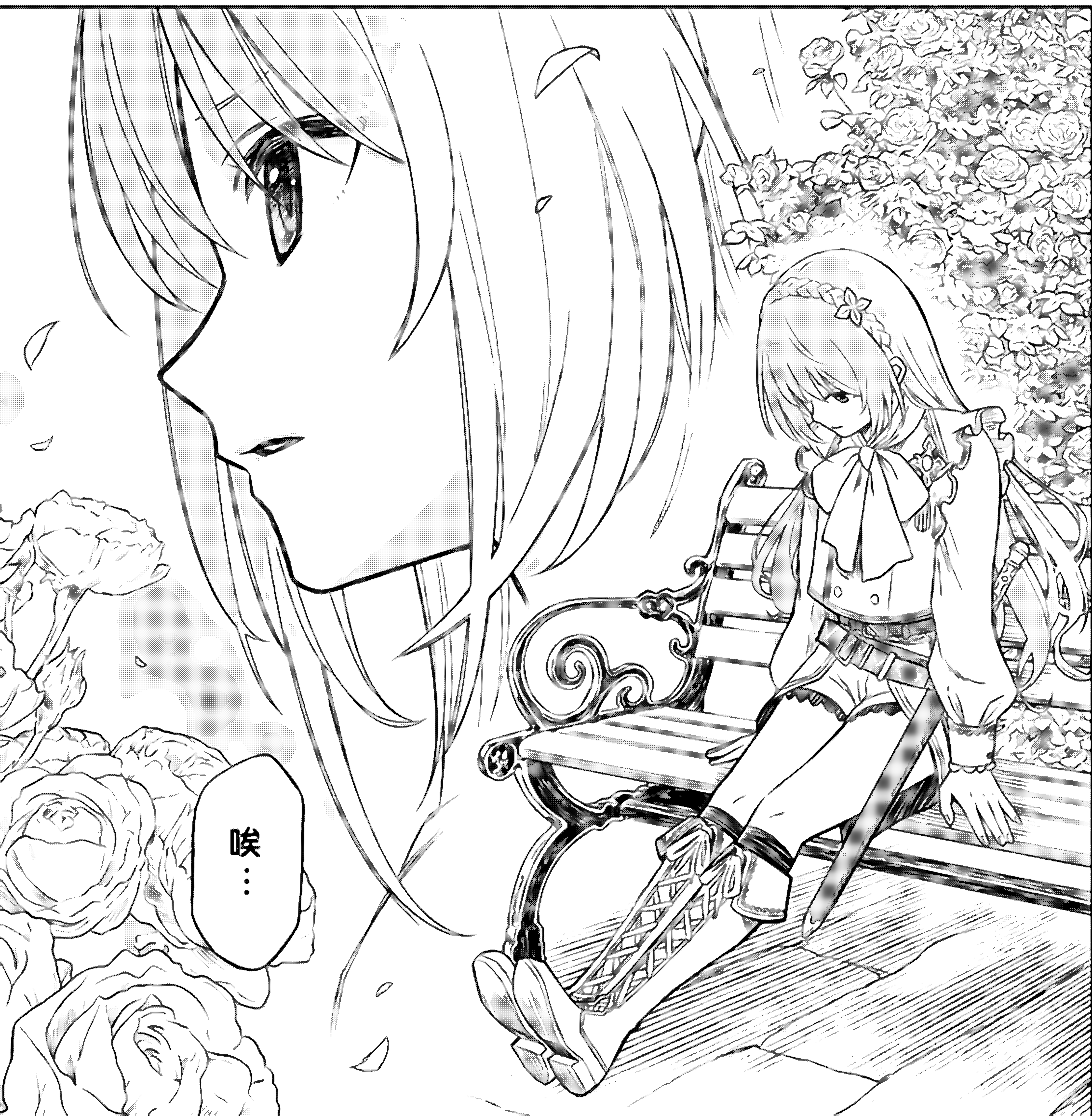
註：小說提到，該城整體沿著向中央隆起的山勢地形建造。向上的道路是螺旋狀的，從外面看是立體的。用紅磚建造的房舍所形成的壯麗景象，在遙遠的帝都百姓中也頗受好評。而克勞塞爾男爵的宅邸除了大小之外，其象牙色的外觀也很引人注目。

萊奧梅爾帝國領  
北方城鎮「克勞塞爾」



第2話

Seikai 個人翻譯



唉……



只是因為訓練  
結束而感到  
無聊罷了。

沒什麼……



您怎麼了嗎，  
大小姐？



Seikai 個人翻譯



原來如此……

看來、  
我的部下們……

似乎都已經無法勝任  
作為您劍術訓練的  
對手了呢……

咕……

嗚……



維斯……

反倒是你，  
穿著這身鎧甲，  
是打算要去哪呢？

是領地內發生了  
什麼事嗎？



註：維斯這裡提到的「當家大人」就是克勞塞爾男爵，也是少女莉西亞的父親。

是……

遵照當家大人的命令，  
朝西北部進行巡迴。

看來是起  
大事呢，

居然會需要派遣  
維斯這等程度的  
騎士前去。

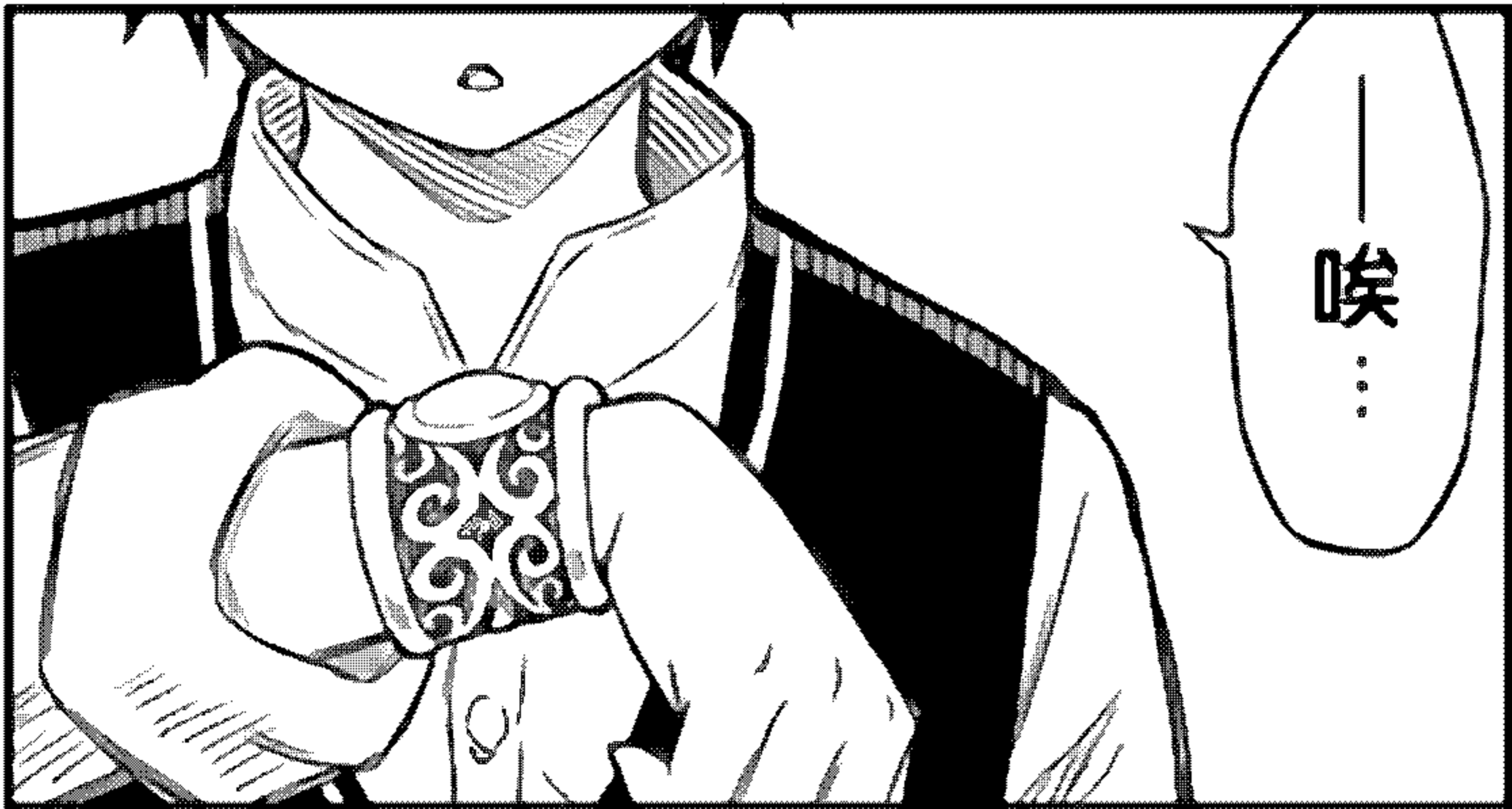
Seikai個人翻譯

是魔物的  
討伐任務。

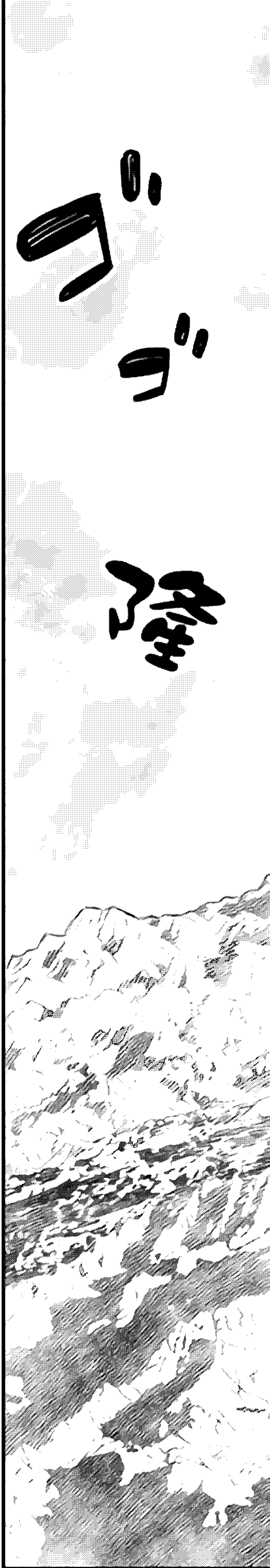
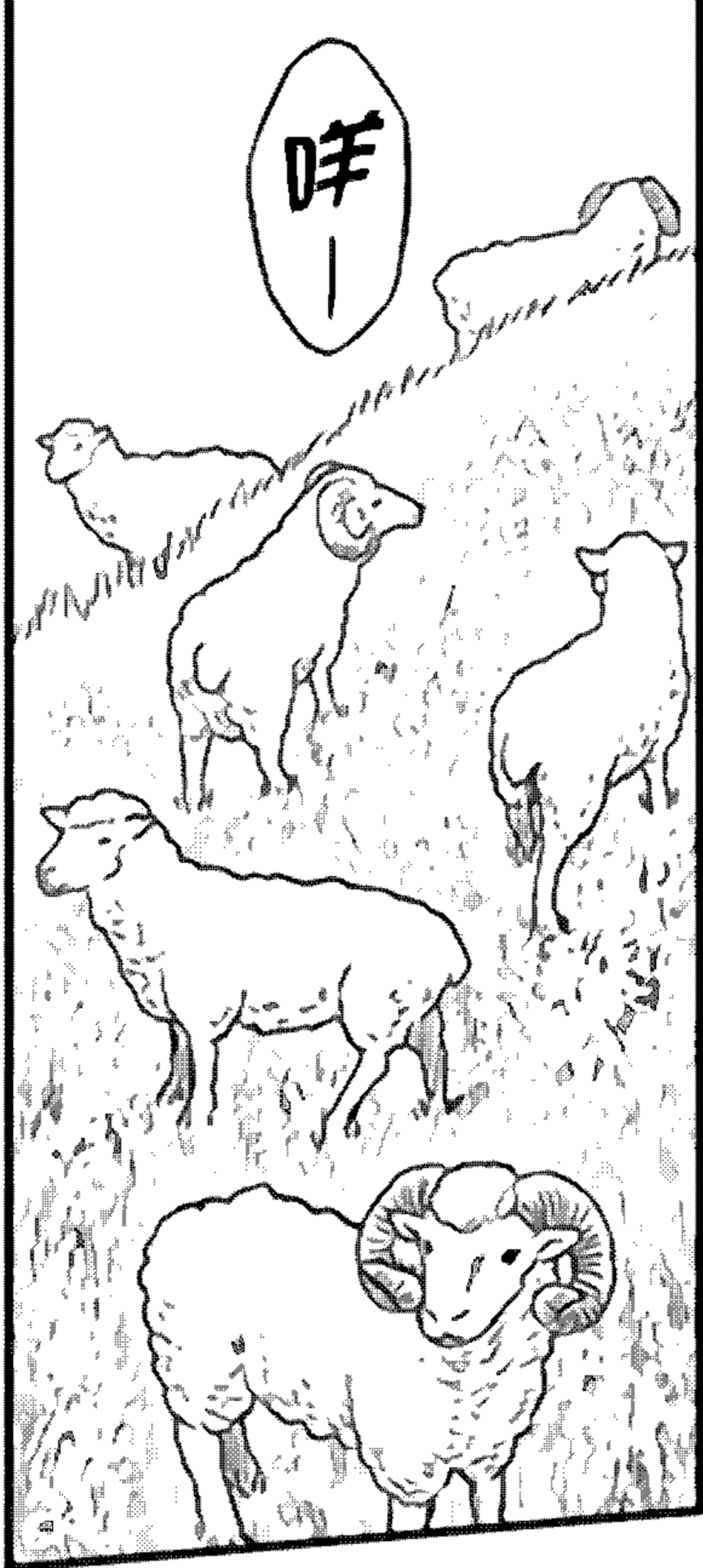
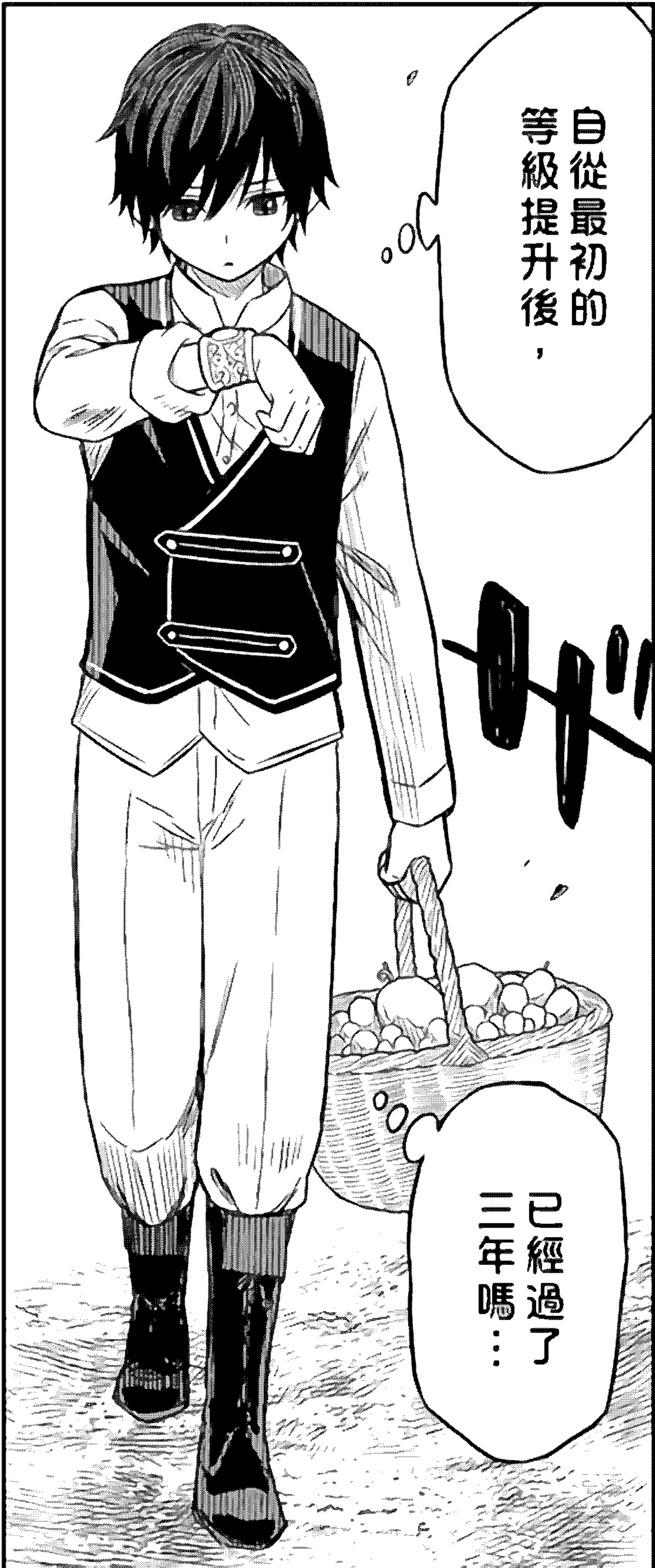
……

まもの  
魔物……？

稍稍有些麻煩的  
魔物出現了哪。



Sekai 國人翻譯



註：文庫與漫畫是增加了自從第一話覺醒技能後，又過了三年歲月，此時主角已經十歲。（Web裡則是維持7歲）



「技能」

「習得的魔劍」

[NAME] 蓮・阿什頓

[ 職位 ] 阿什頓家族・長子

由於『魔劍召喚術』升上了等級2的關係，

■ 魔劍召喚

Lv.1

■ 魔劍召喚術

Lv.2

通過使用召喚出來的魔劍來獲得熟練度。

等級1：可以召喚【一把】魔劍。

等級2：手鐲召喚中獲得【身體能力UP（小）】的效果。

等級3：可以召喚【兩把】魔劍。

等級4：\*\*\*\*\*

■ 木之魔劍

Lv.1

2/100

可以進行自然魔法（小）程度的攻擊。

隨著等級的上升，攻擊效果範圍擴大。

■ 鐵之魔劍

（開放條件・魔劍召喚術等級2、木之魔劍等級2）

因此變得能先一步看到等級3的效果。

註2：在等級1時，所需經驗值只要100，現在一口氣多了15倍的經驗值需求。

註1：原本web版是「等級2：『魔劍』召喚中獲得『身體能力UP（小）』的效果。」後來在文庫+漫畫時更改了這條條件為「手鐲」。  
（似乎是因為如果想要維持這buff效果，需要一直召喚一把魔劍，在運用上會很不方便。）

Lv.1

659/1500

Lv.2

術

用する一本魔劍召喚中に二本召喚

呢，熬了三年才到659啊，要到1500還很漫長

変を得る。  
とができる。  
UP(小)の効果を得る。  
ことができる。

感覺成長上幾乎處於停滯。

問題是要達到下次升等，所需的熟練度一口氣大幅增加了。

2/100

Lv.1

\*\*\*\*\*



Seikai個人翻譯



註2：這種主角所說的情況，十有八九都是在插旗。



註1：里格婆婆是村子裡唯一的接生婆與藥師，當初主角就是她接生的，在村中，即便是羅伊也得敬她三分。



話說回來，  
昨天老爺又當著  
大家的面炫耀了  
呢。

還說『少爺總有  
一天會在帝都成為  
一名厲害的騎士』  
來著喔。

哈哈...

能被爸爸  
這麼說，我是  
很高興啦。  
但我沒打算  
離開這村子呀。

註：小說中，原本里格婆婆以為主角是擔心爸爸後繼無人的問題，  
還和主角說，他還早會有弟弟妹妹，所以不用擔心父親在村中繼承人  
的問題。

Seikai 個人翻譯

啊！



咦！？



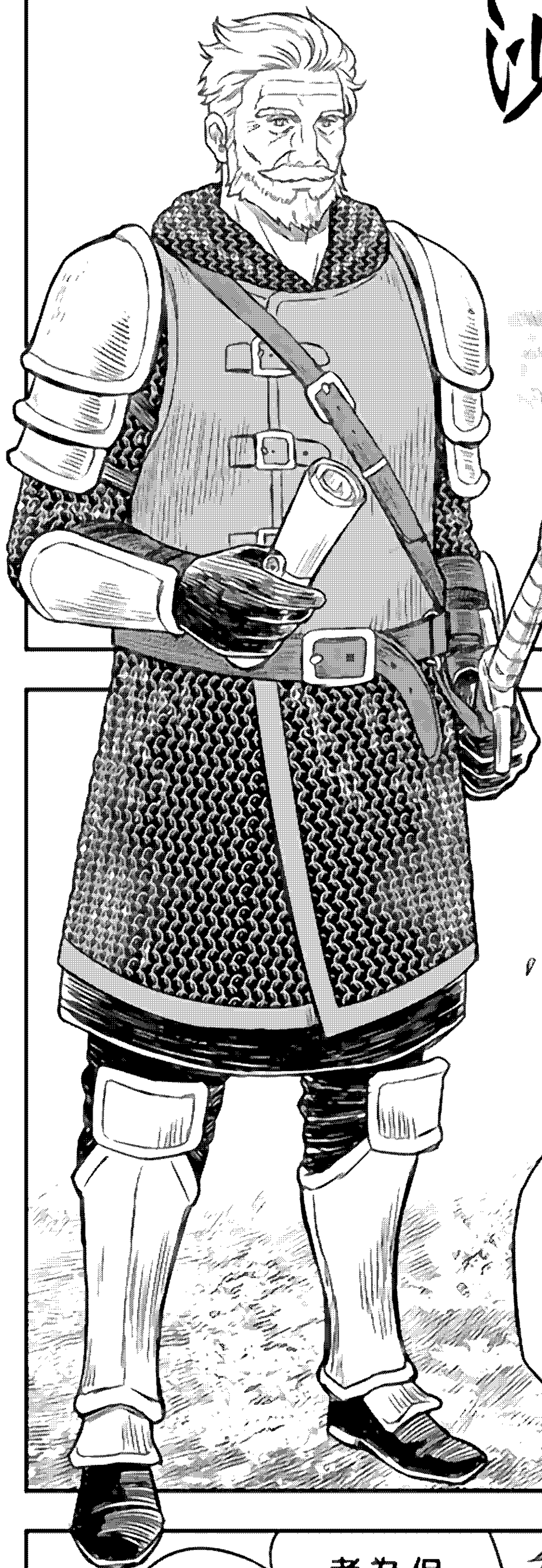
那些大人是  
「男爵大人」  
的使者！

少爺、您得趕快  
回到宅邸去！



那是：

沙...



Seikai個人翻譯

唔擦

——突然造訪  
實在抱歉。



不、  
我所在的  
村子呢？

但是、大人  
為什麼要來  
老子的：

不：  
不敢當。





註1：小說提到，羅的村子是這塊領地當中最偏遠的一角，處於交通線的末端。平常只有少少的旅行商人會特意造訪該村。

男爵大人  
的使者……？

感覺真是  
嚴肅呢。

說到「男爵」的話，  
記得是治理這邊  
一帶地區的領主。

騎士必定有被稱為  
「寄親」的貴族  
存在，而其地位  
有如騎士的「上司」。

爸爸他姑且算是由  
身為寄親的「男爵」  
，派遣他到這村子  
執行警護工作的  
騎士。

Seikai 國人翻譯

註2：在羅的印象中，從沒見過男爵領主有派過人來，村子其實有點處於放牛吃草的半放任狀態。羅伊則是騎士兼代官，文書業務只有每年要對領主提交收支報告（羅伊最不想長的）與繳稅。

但是身著盔甲  
的騎士還是  
第一次見到。

發生了  
什麼事嗎？

……

在這一帶……

因魔物而造成了  
重大損害！？



嗯：目前已經  
有數個村落  
遭到襲擊，

也出現了  
犧牲者。

從目擊情報推測，  
似乎是隻如風般  
迅捷的獸形魔物。



我等一行為了  
討伐魔物，

正在週邊一帶  
進行搜索。

唯目前尚未  
掌握其蹤跡，

所以希望這村子  
暫時在這段期間  
裡，能夠提高  
警戒。

Seikai 個人翻譯



依您目前推測，  
那頭魔物大概是  
什麼等級的呢？



魔物……？

需要到組織  
討伐隊的  
程度嗎？



還請你抱著……

這魔物最少也有  
D級程度的覺悟。

D級!?

魔物的分級以其  
對人們的威脅度  
為基準，

並由橫跨世界各地  
的中立組織「公會」  
所設定。

Seikai 個人翻譯

分級以S級  
為最上位，  
G級為最低位。

而其中若是  
D級的話，

在『七英雄傳說』  
中，是和初期的  
頭目為同等級。

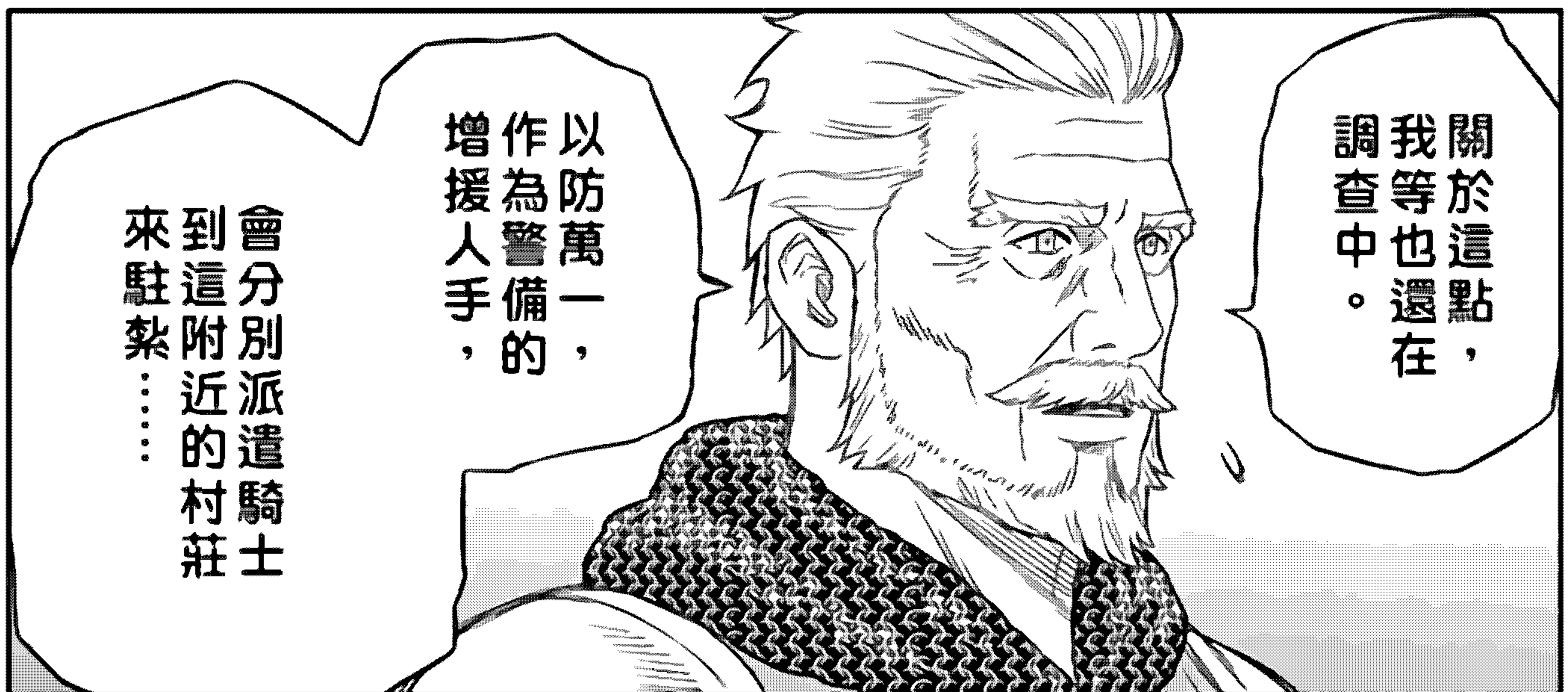
擁有即使5名  
普通騎士一起上  
，也難以抗衡的  
強度。



為什麼那種程度的魔物會……？

平常棲息出沒在這一帶的魔物，頂多也就F級的程度……

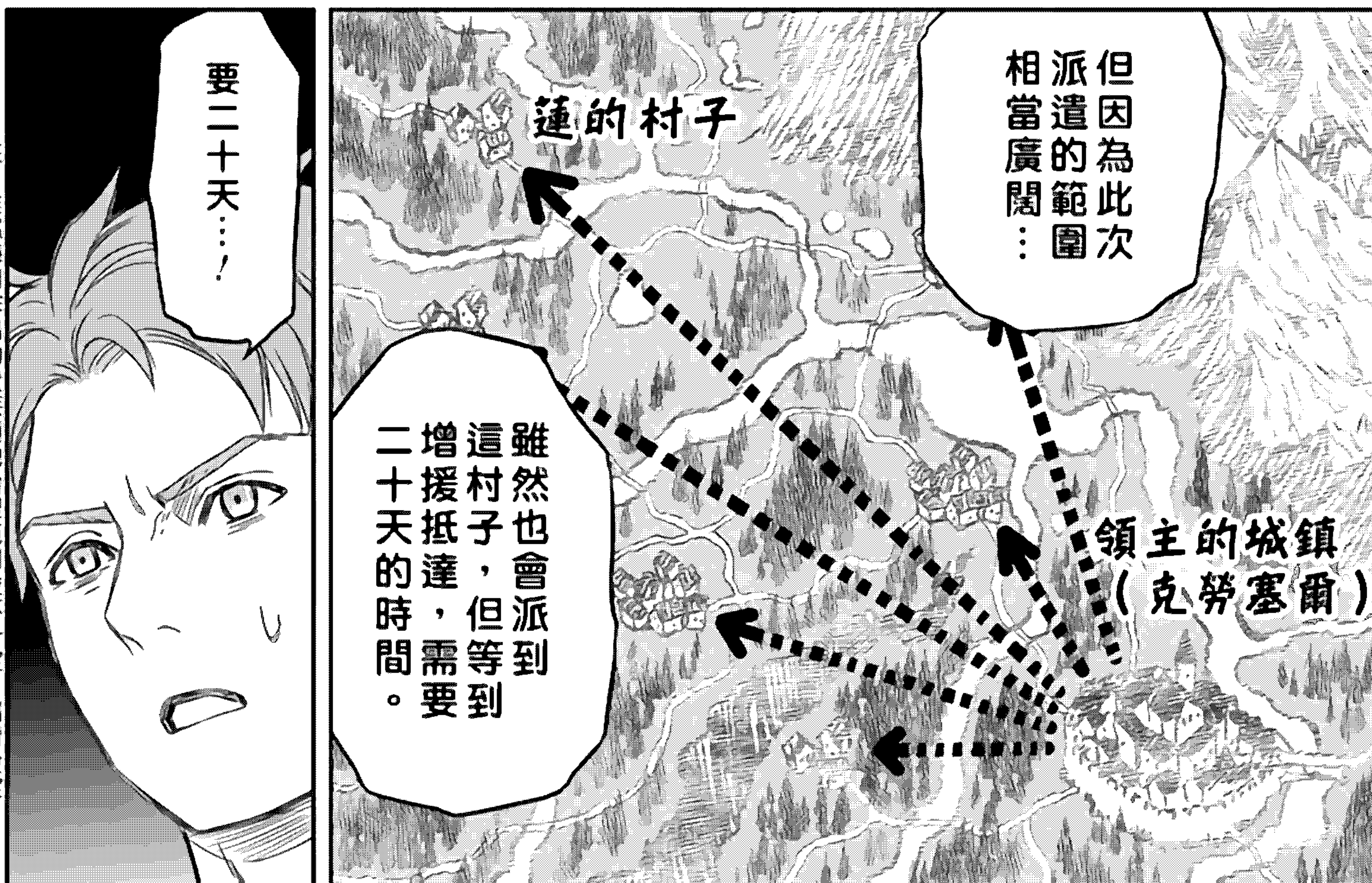
Seikai 個人翻譯



關於這點，我等也還在調查中。

以防萬一，作為警備的增援人手，

會分別派遣騎士到這附近的村莊來駐紮……



但因為此次派遣的範圍相當廣闊：

蓮的村子

鎮主的城鎮 (克勞塞爾)

雖然也會派到這村子，但等到增援抵達，需要二十天的時間。

要二十天……！

註：雖然每個作品的貴族領地治理範圍並不一定，端看設定。一般而言男爵頂多治理一個較大的鎮，或是幾個村莊為領地。而這個作品的男爵領地其實已經算大得有點誇張了（蓮的村子是最偏遠的，到克勞塞爾的話，騎馬約要一週時間）。





抱歉……

我們也會  
儘早趕來。

無論如何  
還請堅持住。



……我明白了。

那麼、從今天開始  
的二十天裡，我會  
比平時更仔細地  
巡視森林。



會是什麼名字  
的魔物啊……

若照『七英雄傳說』  
的知識的話，我應該  
都有聽過才是……

話說回來、  
各位也累了  
吧？

稍微在此休息下  
喘口氣如何？



Seikai個人翻譯

感激不盡。

那就恭敬  
不如從命，  
休息一小時……



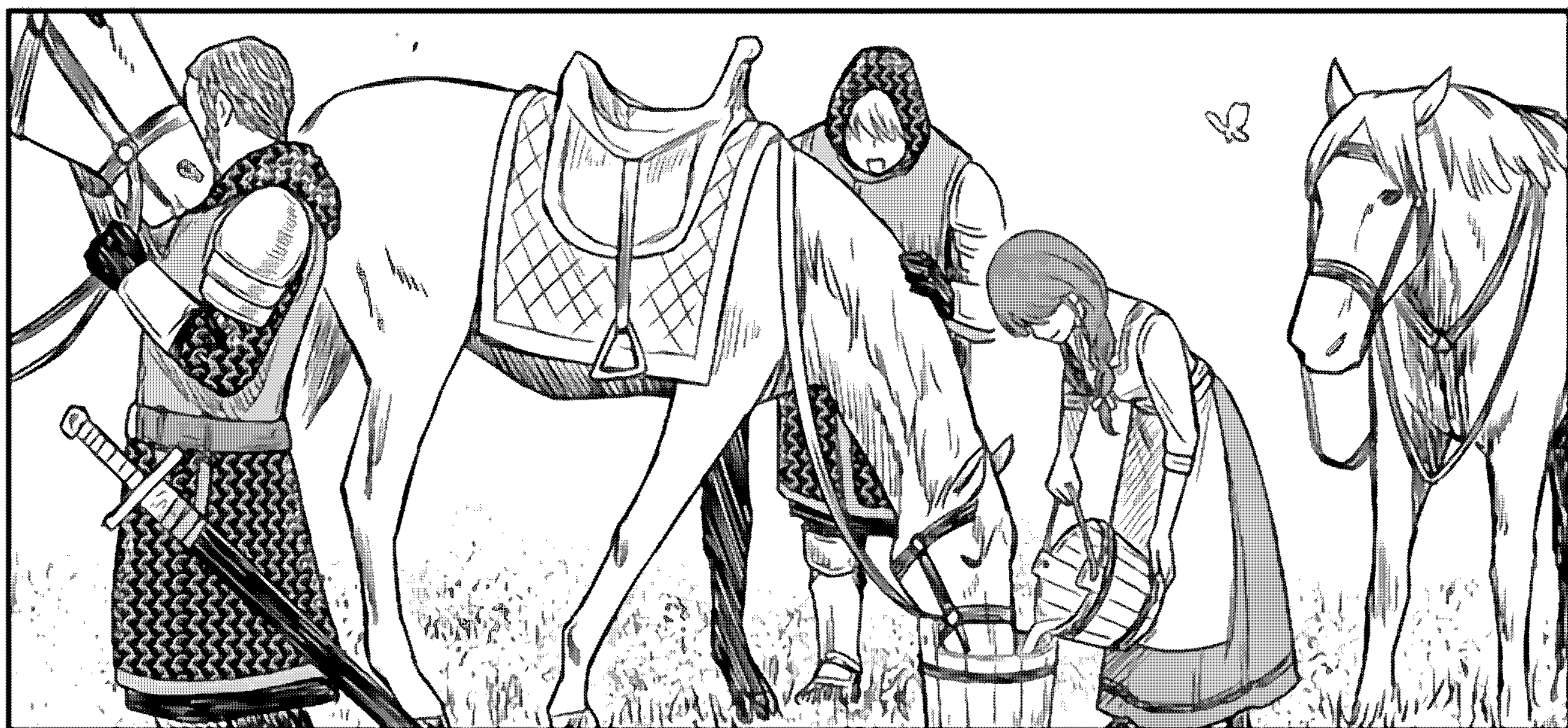
那邊那位少年  
是羅伊閣下的  
公子嗎？



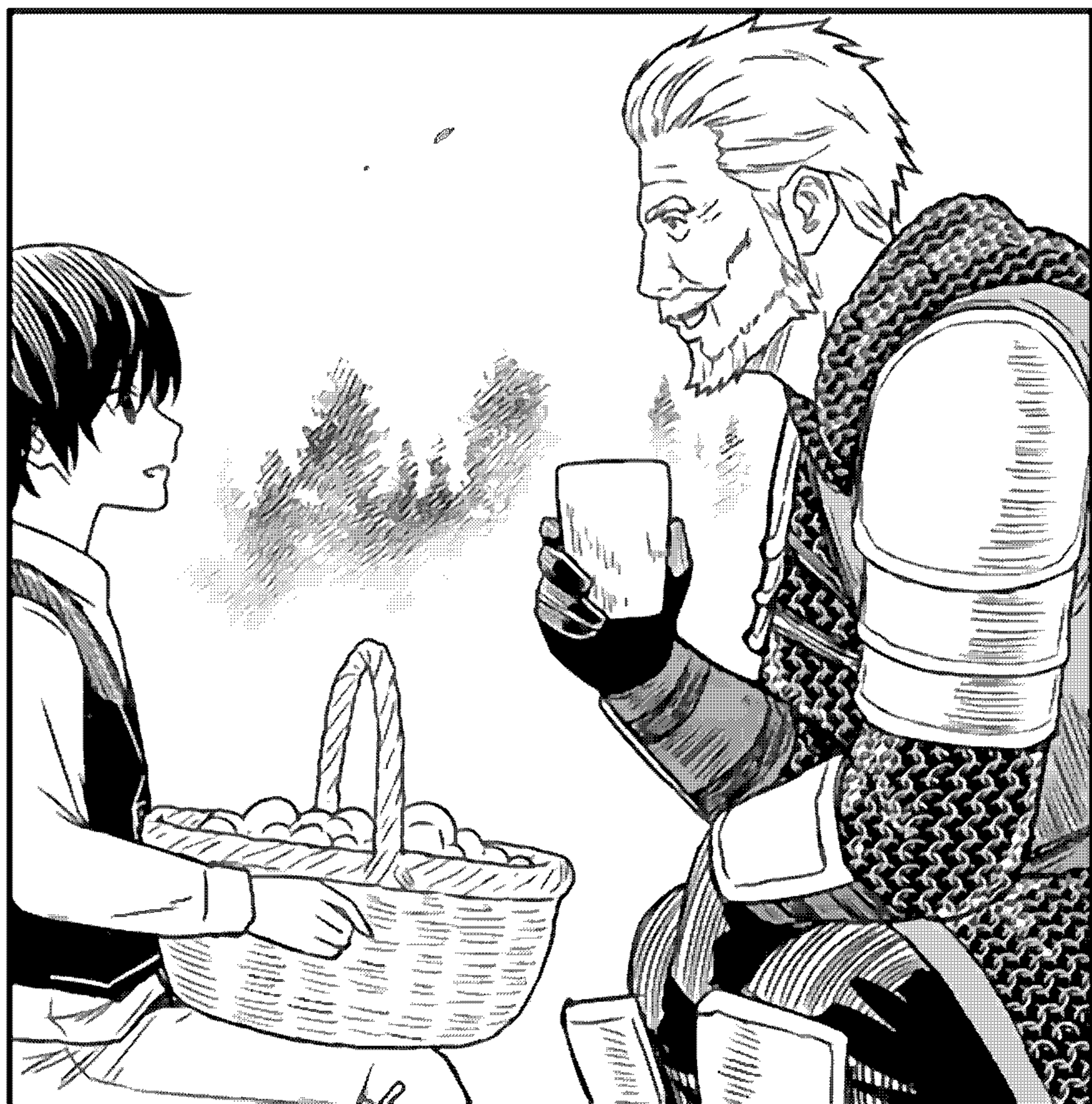
註：Web版是維斯一行人直接在那的村子休整一天，維斯還陪主角練劍。  
文庫改成只休息一小時，當天離開。



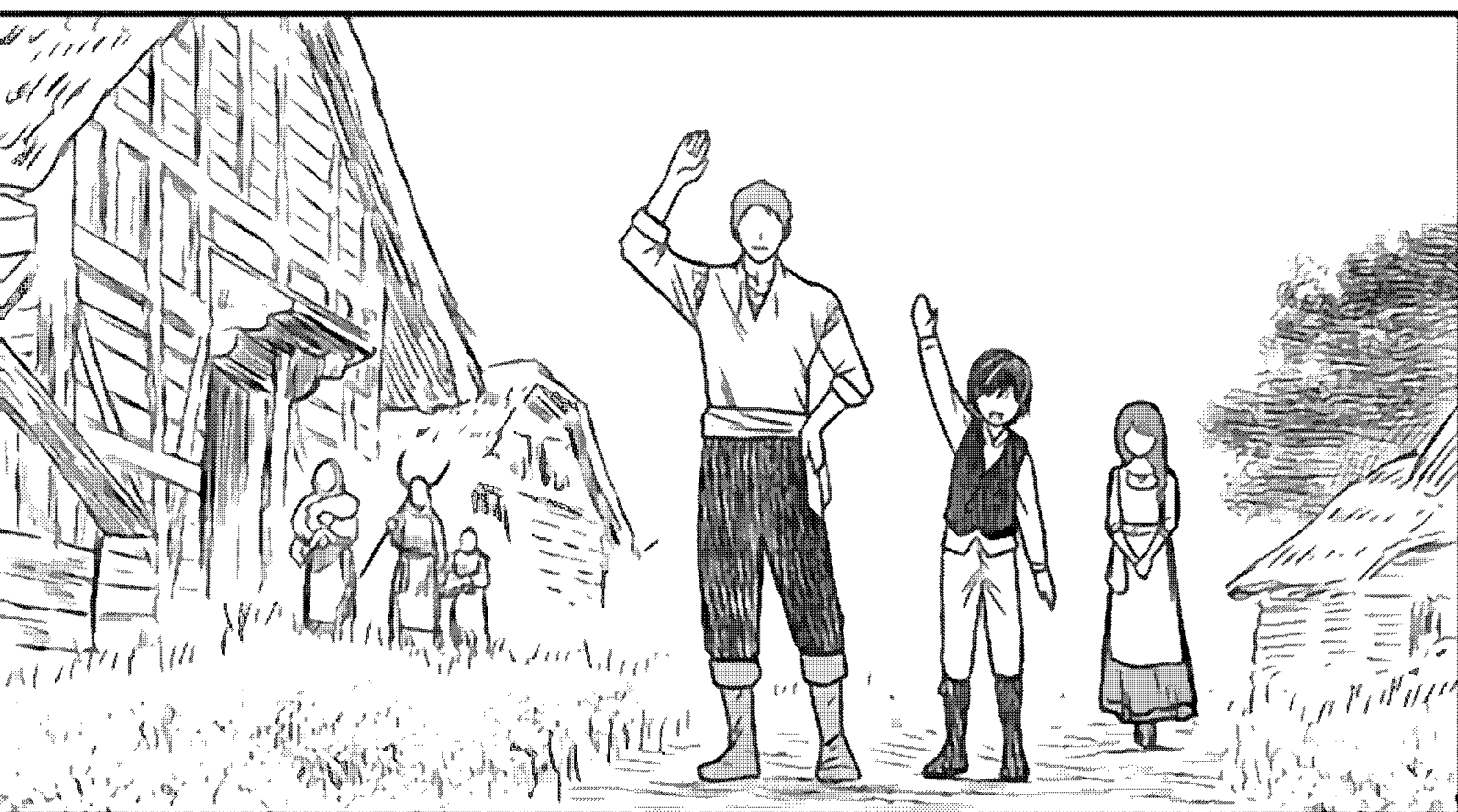
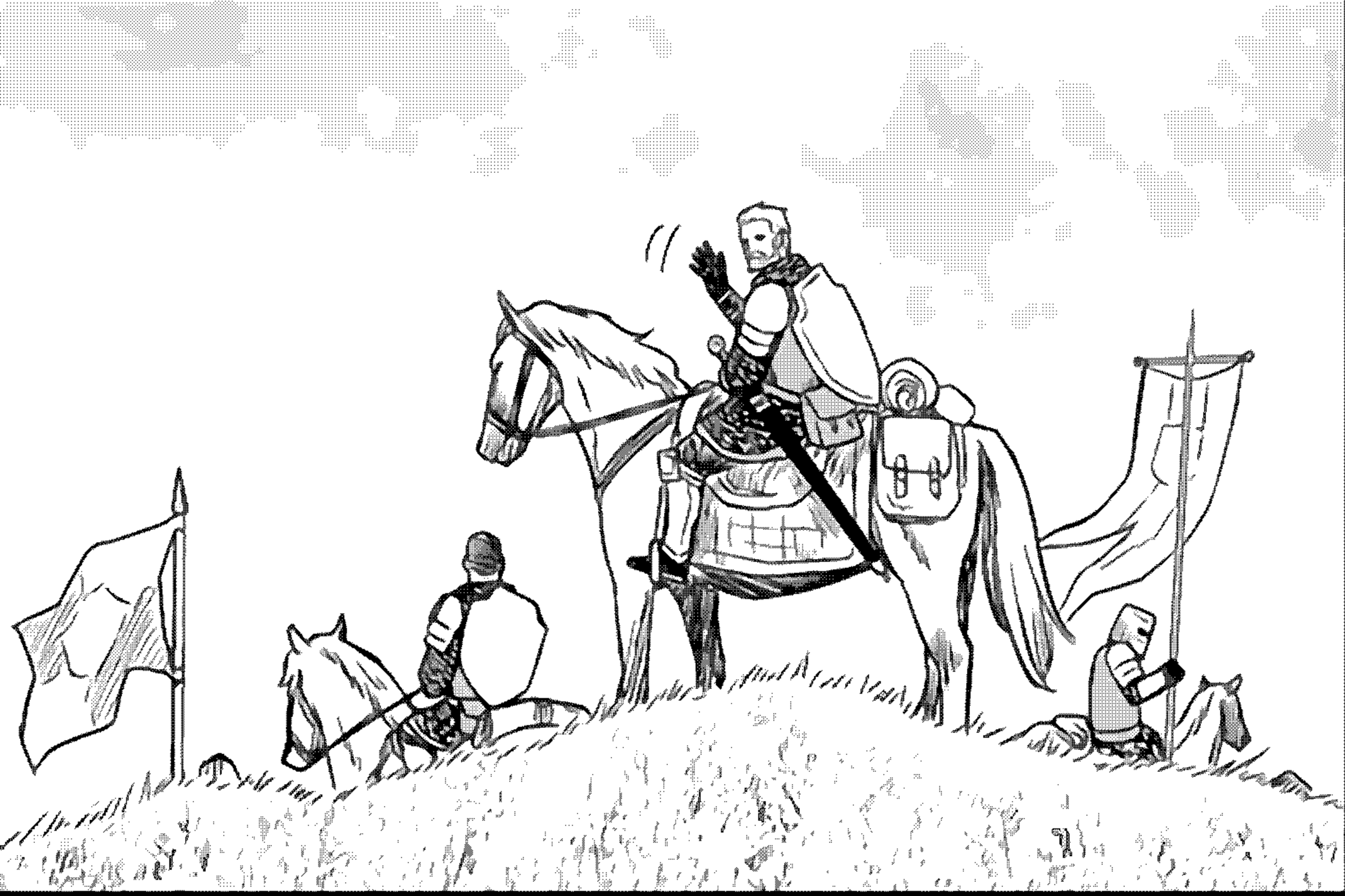
那不就是領地內  
的騎士中，地位  
最高的騎士了嗎



Seikai 個人翻譯







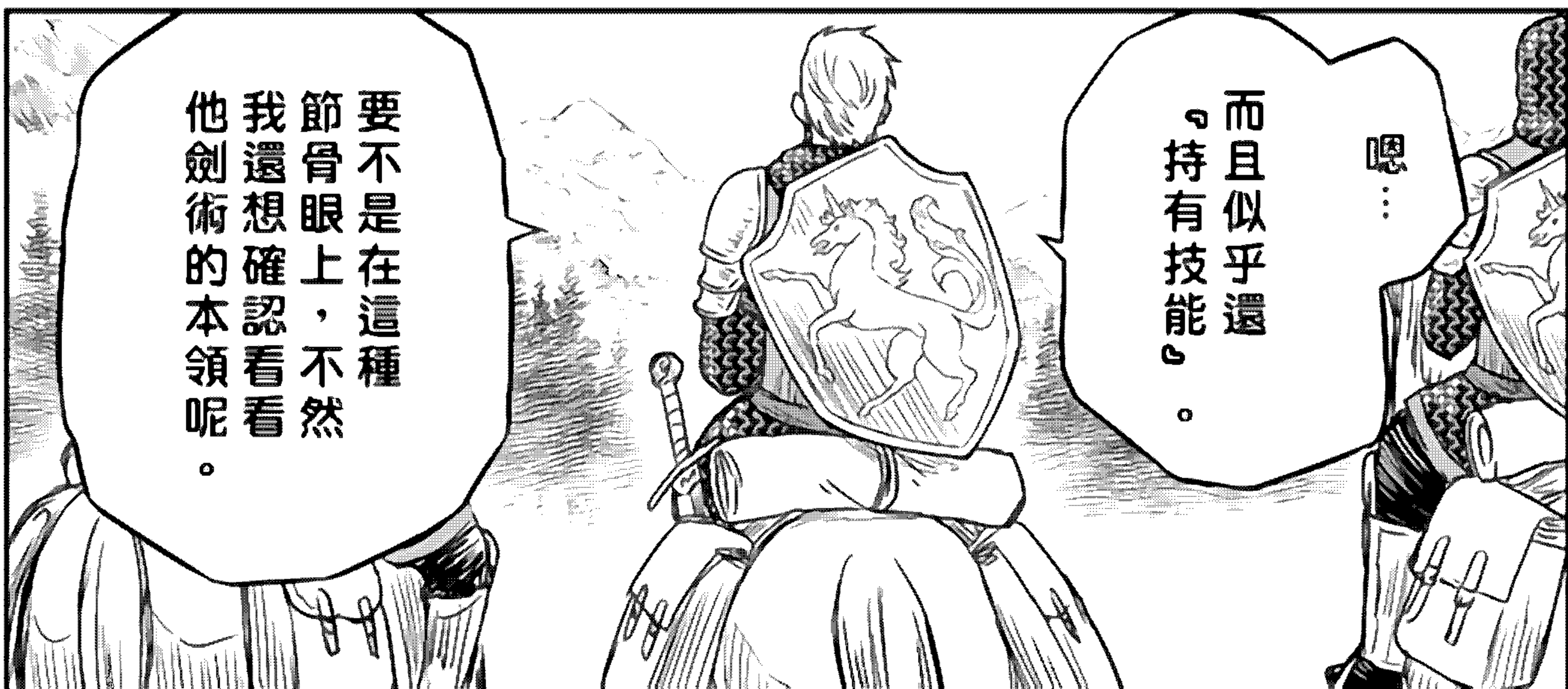
Seikai個人翻譯

註1：麗（4月生）比大小姐（莉西亞）年長。



那位少年與  
大小姐同齡  
哪。

十歲嗎...



而且似乎還  
『持有技能』。

嗯...

要不是在這種  
節骨眼上，不然  
我還想確認看看  
他劍術的本領呢。

註2：這部小說裡，維斯在麗的村子裡停留休整一天，還陪麗練劍，在出發後與部下們的討論麗的過程中，直言麗的劍術雖然尚嫌粗糙，但已經比大小姐還強了。

在這次的事情  
落幕之前……

祈望他們能夠  
平安無事。



好了、從今天起  
要開始變忙了哦！

Seikai 個人翻譯

那個……  
請讓我也看看  
那份魔物的……  
傳達資料吧。

不行、蓮你不必  
操這個心。

況且、  
若是對上D級  
魔物的話，


我過去也曾  
獨自打倒過  
一次呢。





Seikai個人翻譯





這一帶有為數眾多的「小野豬」棲息出沒，而且牠們的肉相當美味！

而擁有力量的魔物有著以有食物的地方為目標的傾向。不管那是比自己弱小的魔物，還是家畜等動物。

Seikai 個人翻譯

原來如此、

：那麼、為了不讓那頭魔物被吸引過來，

所以盡量減少容易成為餌食的小野豬……是這樣的作戰嗎？



說的沒錯、  
運你的腦筋  
真好呢。

再來是糞便與足跡之類的……

還有獸道小徑也要仔細的調查，但我想應該沒問題……

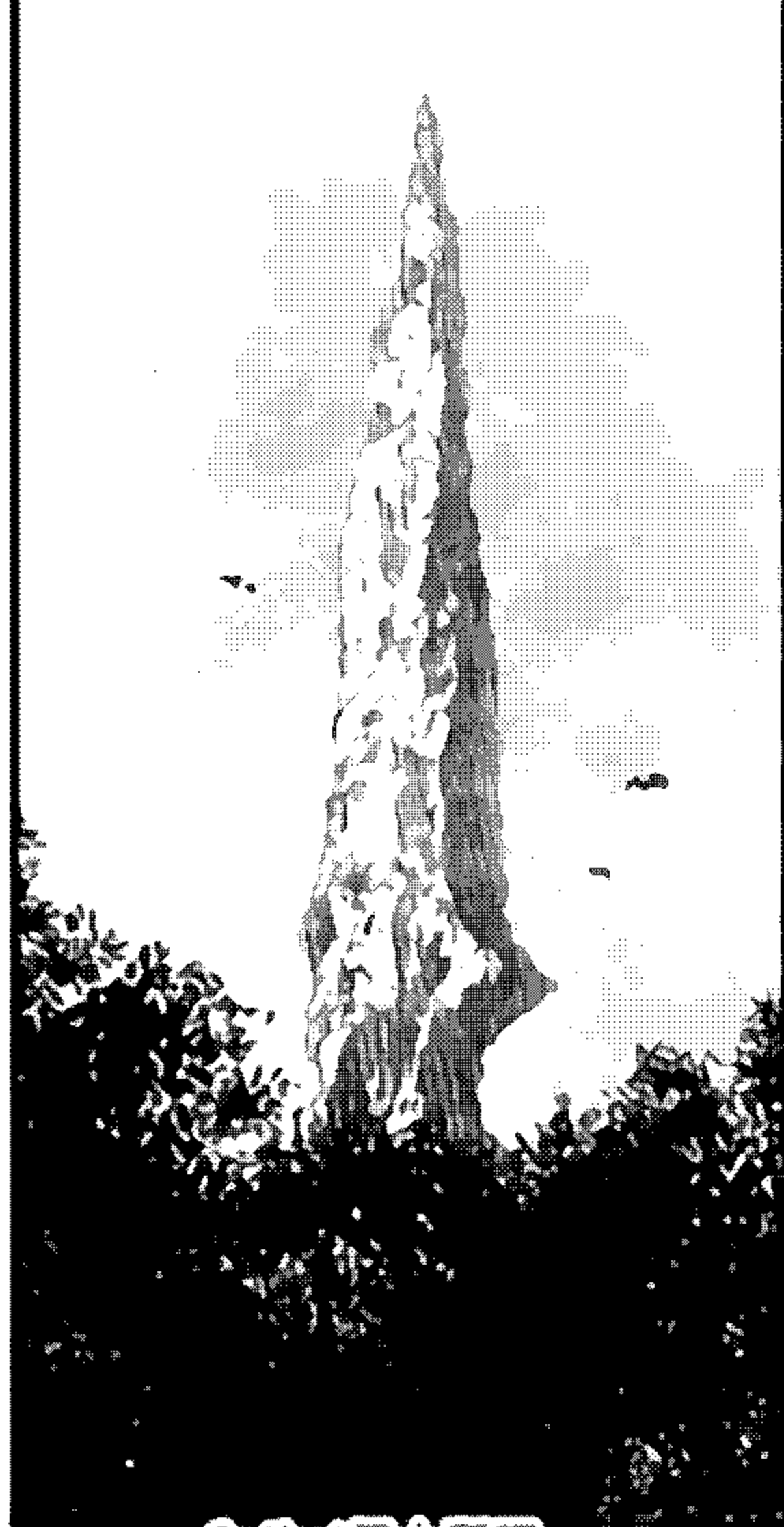
畢竟也還不確定是不是會出現在我們這一帶的森林裡哪。

註：羅伊還有對羅說明，魔物和動物的區別在於體內是否有魔石。





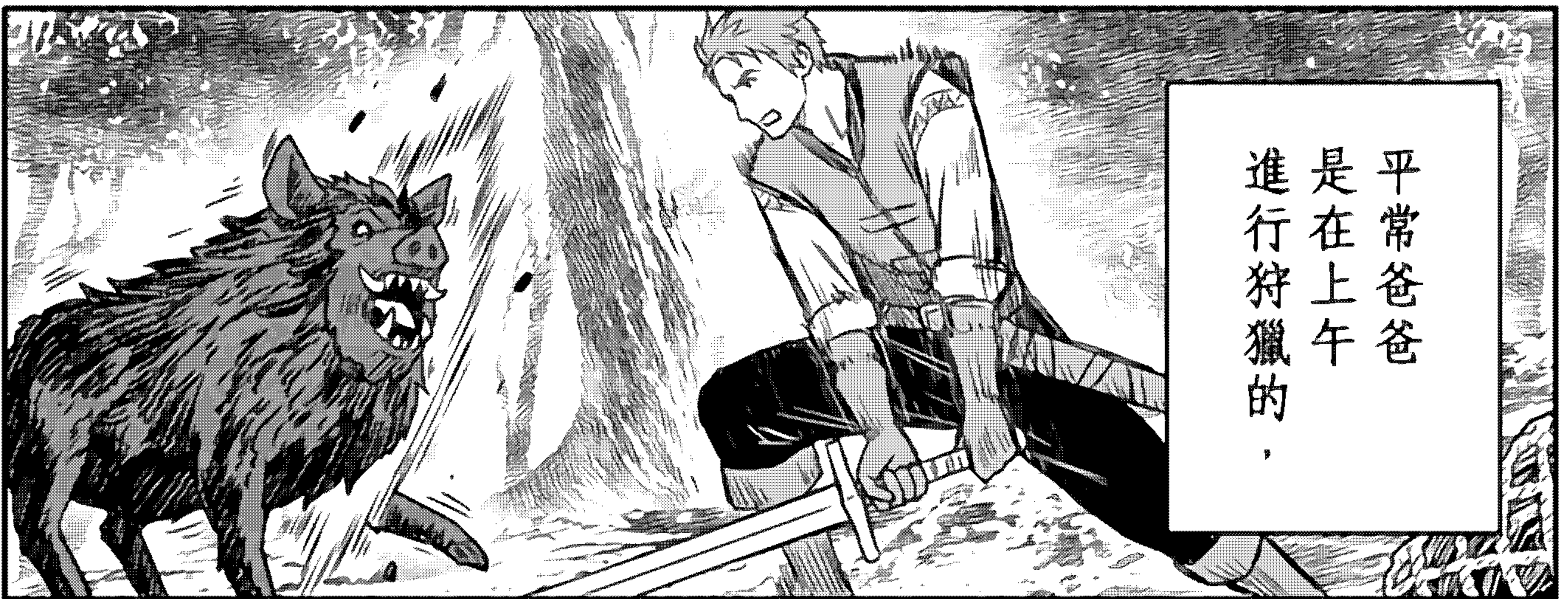
——  
接下來



Seikai 個人翻譯



是……



平常爸爸  
是在上午  
進行狩獵的，



他現在會在  
下午再次進入  
森林中，



但自從接到  
騎士團的  
警告之後，



然後持續狩獵到  
太陽西下為止。



最近這陣子，  
爸爸你是不是  
太過努力了？

嘩啦……

嗯……？

差不多也該讓  
我來幫忙爸爸  
狩獵了啊。

說的對哪～

等到這件魔物  
的事告一段落  
後再說吧。

Seikai 個人翻譯

比起這事、  
真是抱歉哪，

這陣子都沒能  
陪你練劍。

那也是沒辦法  
的呀。

況且現在我和媽媽  
也忙著解體爸爸你  
獵回來的小野豬。

根本就顧不上  
練劍啊。

畢竟要是小野豬  
的肉爛掉的話，  
也很浪費。

註：小說提到，這樣的生活過了一周，就算平常精神抖擻的羅伊臉上也開始顯出疲態。  
米萊伊雖然曾提議至少休息一天，但羅伊並沒有接受。





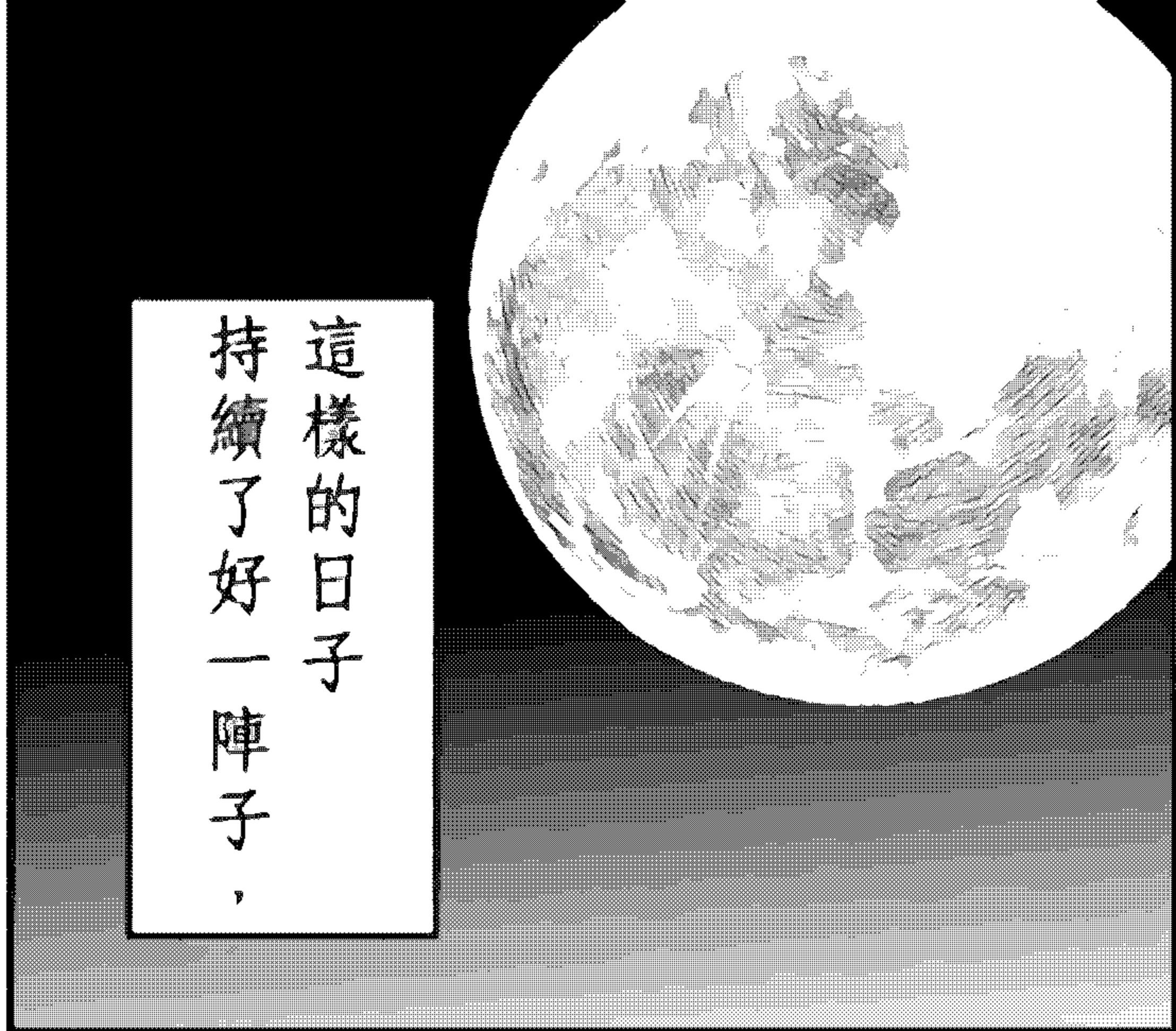
平安無事  
的話就好了。

要是能……  
就這樣



Seikai 個人翻譯





這樣的日子  
持續了好一陣子，



然後……

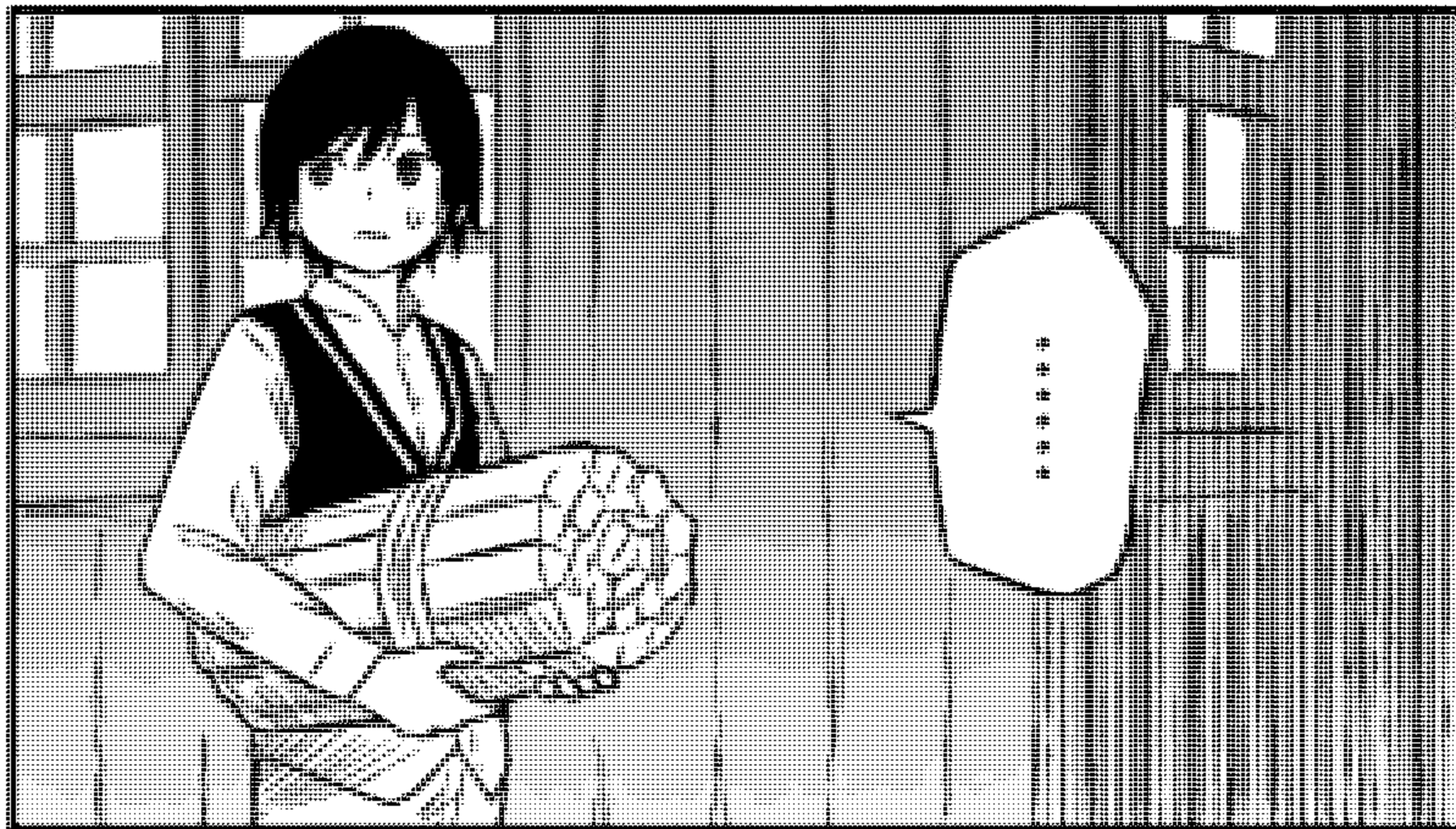


第十天的  
晚上……

Seikai 藝人 翻譯



爸爸到現在  
都還沒回來，  
今天也實在是  
太晚了吧。



……

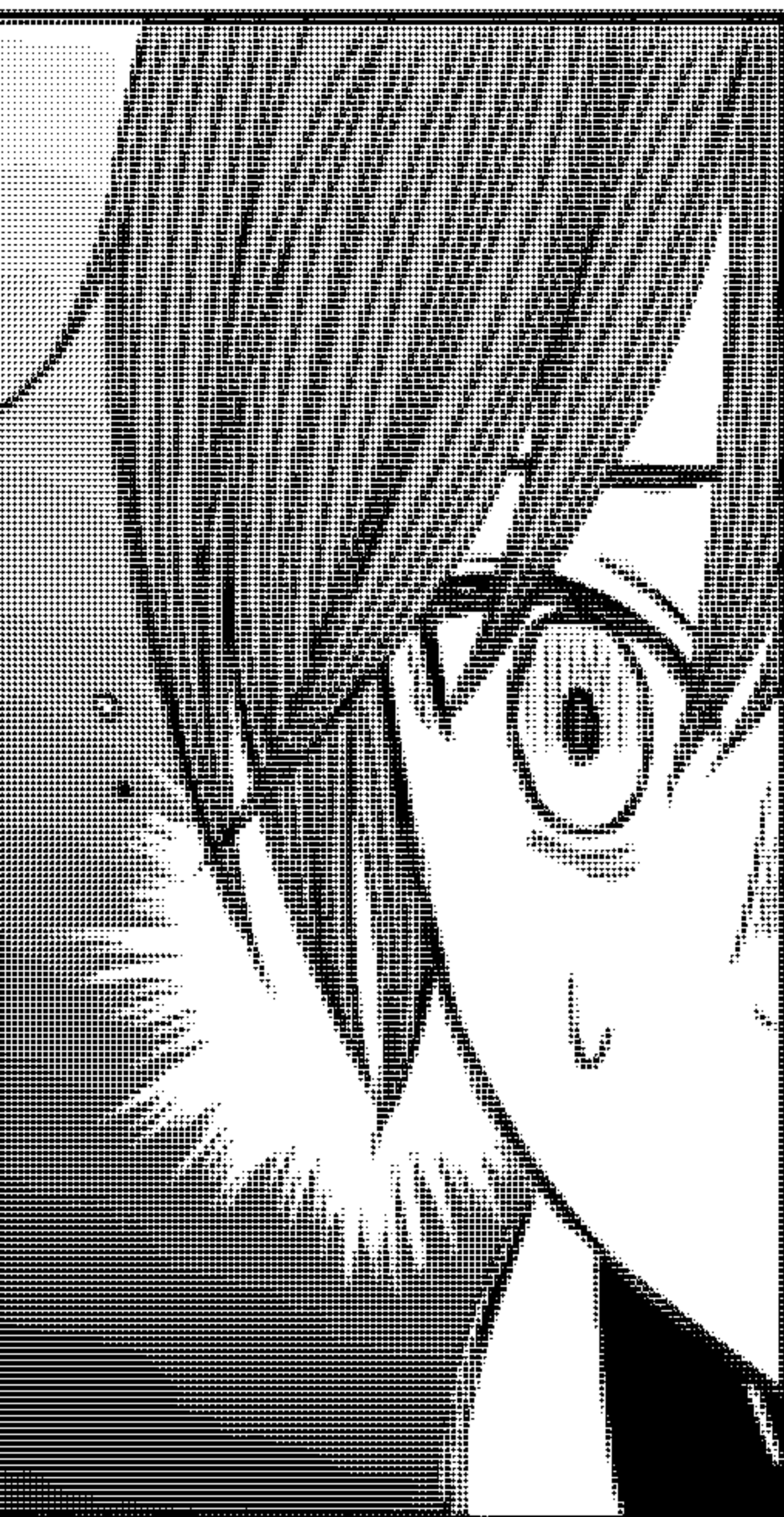


媽媽……

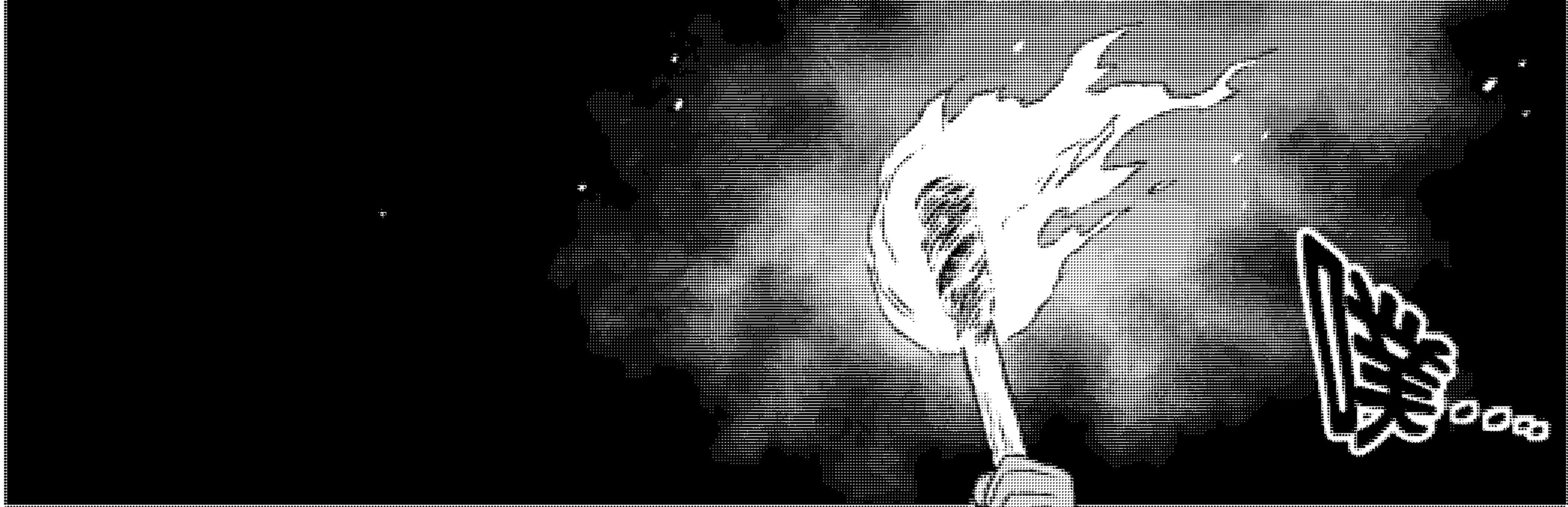




Seikai 個人翻譯



註：其實這段小說描述的比較詳細，重與米萊伊兩邊就要怎麼去討論好一陣子，最後米萊伊被重給說服。同意帶他一同出門。



一片漆黑，  
什麼都看不見。

唔

仔細想想，  
這是我自轉生之後  
，第一次在夜晚  
外出呢……

小心  
腳邊哦。

註2：蓮在作出門準備時，悄悄召喚出木之魔劍。

Seikai 聖火 翻譯



那就是森林  
的入口，

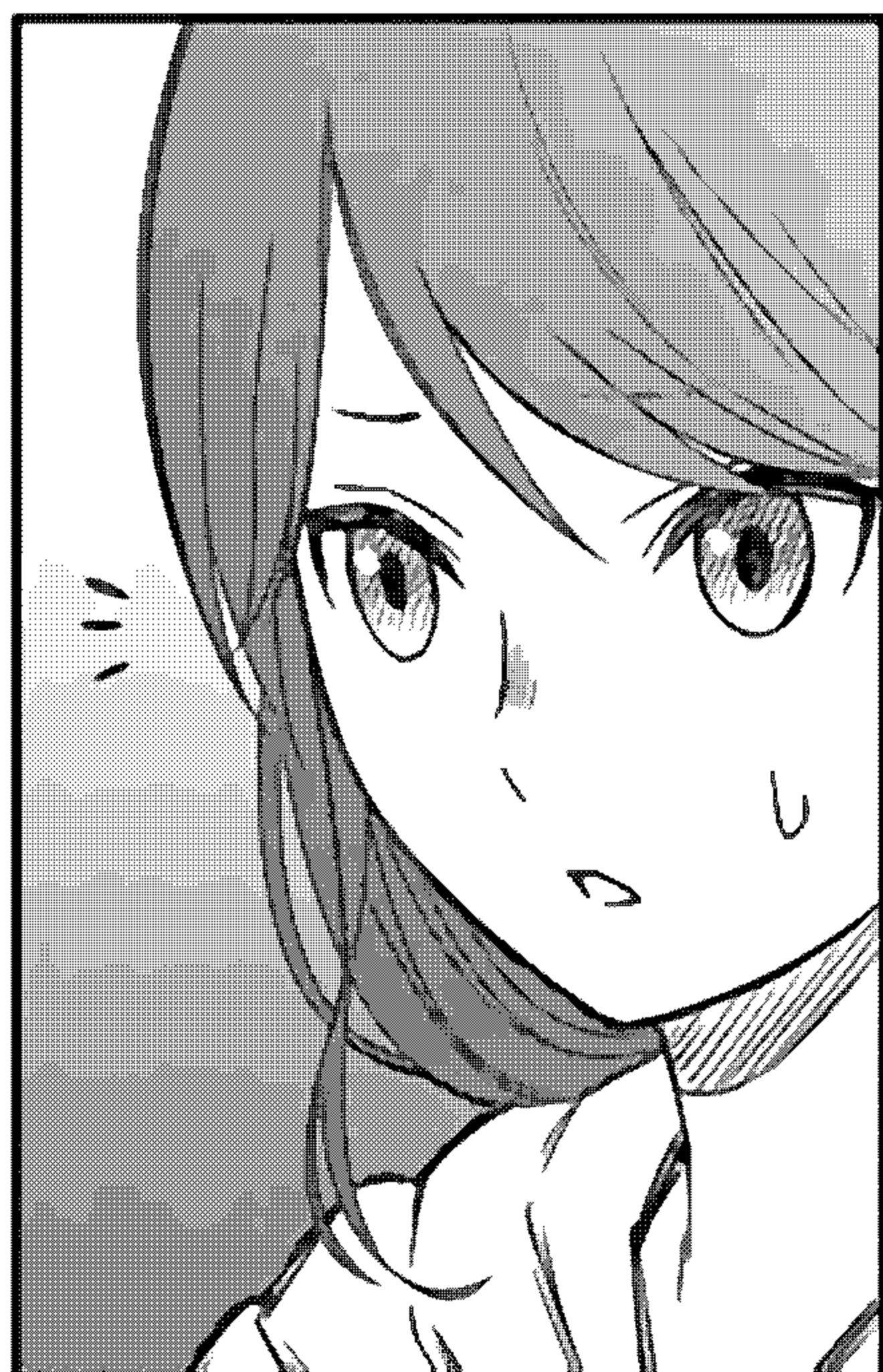
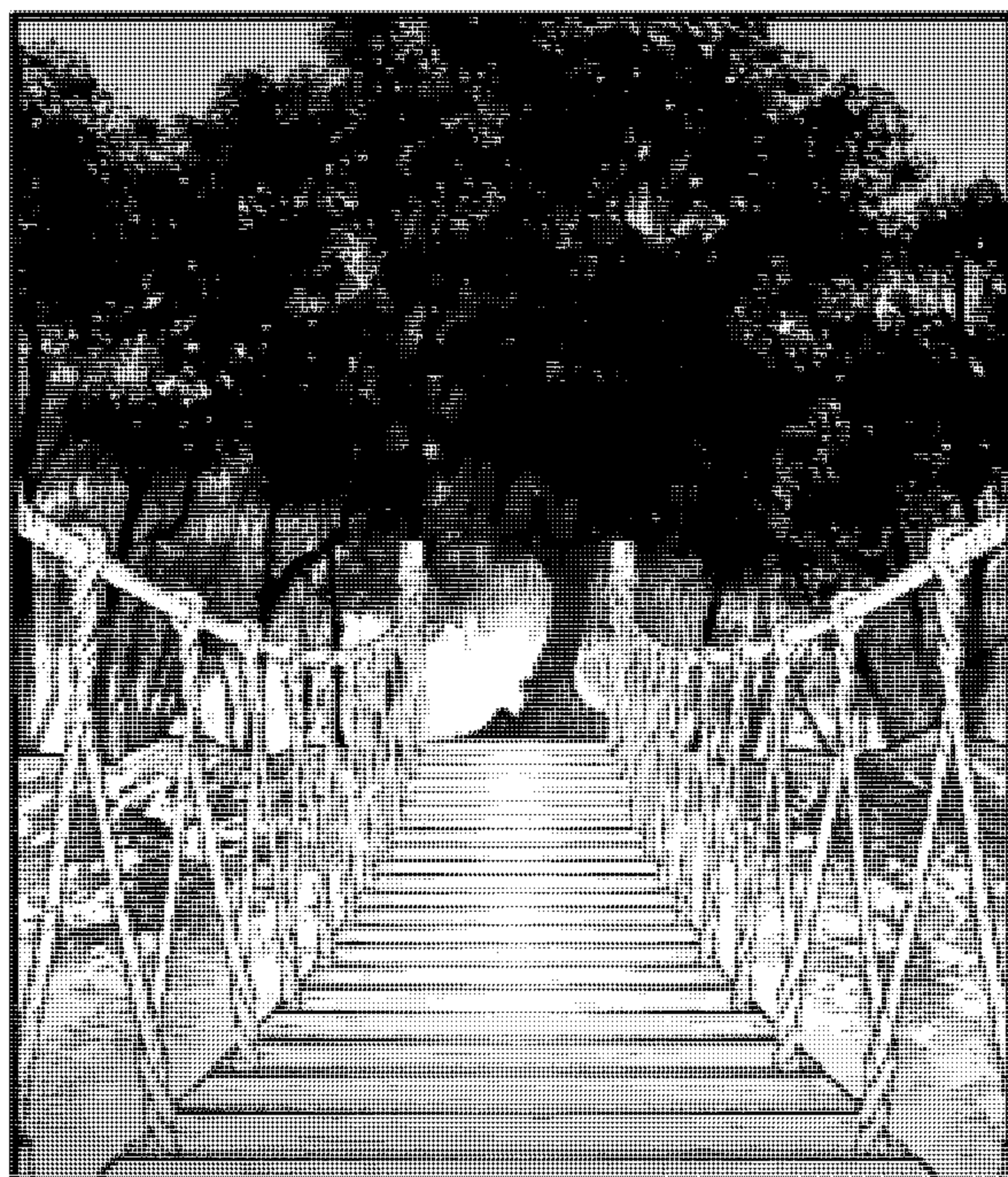
在吊橋的兩邊  
設置了火把哦。



蓮、  
有看到那道  
火光嗎？

咦？









註：小說裡，蓮其實隔著河觀察到羅伊更多異常點，像是見到母子倆反應不大、呼吸劇烈而不規則、肩膀上下起伏等。



Seikai個人翻譯









爸……

爸爸!!

呼——

呼——

第 2 話・END

Seikai 個人翻譯

# 物語の黒幕に転生して

Reincarnated as the Mastermind of the Story

～進化する魔剣と  
ゲーム知識ですべてを  
ねじ伏せる～

結城涼

イラスト  
なかむら





譯者seikai 手上的漢化作品說明：

由於現實工作與體力的老問題外，再加上接手小說的龐大時間消耗，使得時間管理上出現破綻。部分作品鴿了2、3個月，對此無可辯駁。只是畢竟到了一定年紀，只能以現實為重。

漢化初衷與風格說明：

個人跳坑作一人漢化，其實當初也沒想那麼多，純粹想讓大家知道這些自己認為好看的作品，本著『獨樂樂不如眾樂樂』的傳教初心來做翻譯，順便當作自己工作紓壓的嗜好。再來依照自己的普普的翻譯水準與有點強迫症的嵌字美學，來作一條龍的翻譯工作。

加上本著要就要讓人看懂這作品，而非單純嵌字交差了事，加上帶點好為人師的毛病，所以又會額外多加些註釋（變相的增加施工工時）。由於是在工作空暇之餘的個人嗜好，所以時間上能翻的作品也就2～3部作品罷了。完成後，看同好、讀者的感想，也算是我的樂趣與成就感的來源， 繁忙工作中的小調適。

目前有在翻的作品有：



- a・異世界轉生騷動記：目前投入最久的漢化作品，漫畫目前到89話，可才只是小說20話的進度。
- b・不覺得村莊建造遊戲的Npc也是活生生的人嗎：感受到作品的勵志與正能量而決定接坑。  
<https://www.esjzone.cc/detail/1577196236.html>
- c・以裝備製作系開掛技能自由的過活一為萌萌波奇與凡人主角而跳坑。
- d・身為女性向遊戲的女主角挑戰最強生存劇：被異於通常女主套路的故事所吸引而入坑。
- e・轉生為故事幕後主謀：因緣際會成為web小說版的監修校稿者，同時也被作品的內容與漫畫的精美所吸引，為了讓小說與漫畫能讓更多人得知，決定接手漫畫版漢化。

個人經手的漢化小說1・最強陰陽師的異世界轉生記：

機緣下接下了小說翻譯，為目前漢化的重心，並把購入的文庫版內容挑選後翻譯放上。

<https://www.esjzone.me/detail/1592643518.html>

個人經手的漢化小說小說2・轉生為故事幕後主謀：

除了被故事吸引入坑外，因為一些緣由，抽空幫著版主作作品校訂的工作。

<https://www.esjzone.me/detail/1660575572.html>

